

dans le *Yuan-ho kiun-hien tche* que les étapes en sont extrêmement difficiles.¹ D'après le fragment d'une description géographique du département de *Si* retrouvé à *Touen-houang*, cette route de *Lieou-tchong* à *Cha-tcheou* est constamment dans les sables mouvants et on s'y perd facilement, les sources et puits sont salés et amers, il n'y a pas d'herbe et il faut emporter eau et vivres pour le voyage.² Le *Sin T'ang chou* n'y fait que de courtes allusions, mais elle est décrite dans le *Song che* parce qu'elle fut suivie par *Wang Yen-tö* 王延德 en 981, quand il alla en ambassade à *Kao-tch'ang*³. Partant de *Yi-wou* 伊吾 (Hāmi), il passa par *Yi-tou* 益都, puis par *Na-tche* 納職 (Lapchuk). "Dans cette région il n'y a ni eau ni herbage. *Wang Yen-tö* se mit en route en emportant du pain grillé. Au bout de trois jours, il arriva au relais de *Pi-fong* 避風 à l'issue de la Vallée des Démons, *Kouei-kou* 鬼谷. . . Au bout de huit jours en tout, il arriva au monastère bouddhique de *Tsö-t'ien* 澤田寺. Il passa ensuite par une localité appelée *Pao-tchouang* 寶莊 (P'i-chan?), puis par *Lieou-tchong* 六種 (Lukchun), . . ." Le *Sin T'ang chou*⁴ décrit au contraire la route actuelle⁵ qui, passant plus au nord que la précédente, fait un détour jusqu'au pied du *T'ien-chan*. "De l'ouest de la sous-préfecture (*Na-tche* = Lapchuk), on traverse *Tou-ts'iuian* 獨泉, *Tong-houa* 東華, *Si-houa* 西華, *T'o-ts'iuian* 駝泉 (la source des Chameaux); on franchit la rivière *Ts'eu-k'i* 茨萁水, on passe à *Chen-ts'iuian* 神泉. A 390 *li*, il y a le poste 守捉 de *Lo-hou* 羅護 (du côté de *Ts'i-ku-tsing*); puis au sud-ouest, on passe aux dunes de *Ta-fei-ts'ao* 達匪草堆 et, à 190 *li*, on arrive au poste de *Tch'e-t'ing* 赤亭 (près de *Chik-tam*?) où on rejoint la route (directe) de *Yi* à *Si*." De *Lo-hou* (*Ts'i-ku-tsing*) une route⁶ conduisait au nord à *Barköl* "montant au nord-ouest les monts *Fa-lou* 乏驢嶺 (chaîne des Ânes fatigués), à 120 *li* arrivant à *Tch'e-kou* 赤谷, puis sortant de la passe et à sa sortie traversant *Tch'ang-ts'iuian* 長泉 et *Long-ts'iuian* 龍泉; à 180 *li*, il y a le poste de *Tou-chan* 獨山, puis on passe à *P'ou-lei* 蒲類 (lac *Barköl*)". De *P'ou-lei*, en suivant la vallée vers l'ouest, on arrivait en 160 *li* à la sous-préfecture de *Kin-man* 金滿, siège du département de *T'ing* où était le Protecteur-Général de *Pei-t'ing*, un peu à l'ouest de *Guchen*. Une route directe reliait *Si* à *T'ing*.⁷ "A 10 *li* au nord de *Kiao-ho* (*Yār-khoto*), il y a l'auberge de *Long-ts'iuian* 龍泉館; plus au nord, en entrant dans la gorge, à 130 *li*, on atteint *Lieou kou* 柳谷 (Vallée des Saules), on passe les monts *Kin-cha* 金沙嶺 (chaîne des Sables d'Or); à 160 *li* on passe le poste chinois de *Che-houei* 石會漢戍 et on arrive à la citadelle du Gouvernement Général de *Pei-t'ing*."

Un pareil centre routier impliquait un charroi considérable; et comme tous les transports à travers l'Asie Centrale se faisaient alors par le moyen de chevaux (l'âne et le chameau étaient bien moins employés, au moins dans les services administratifs) soit à dos d'animal pour les personnes, soit en voiture pour le matériel,⁸ il fallait y entretenir un grand nombre de chevaux. Aussi n'est-il pas étonnant que l'Administration des Chevaux, *ma-tcheng* 馬政, ait été un service important et que les documents qui en émanent tiennent une grande place parmi ceux qui ont été trouvés à *Astāna*. Ces documents n'ont pas été découverts en place comme ceux du Limes et de *Leou-lan*: ce n'est pas dans les ruines du bâtiment de l'Administration des Chevaux que Sir Aurel Stein les a recueillis, mais dans un cimetière; ce sont des registres et des dossiers mis au rebut et démembrés, et les pièces en ont souvent été découpées pour être utilisées à la confection de vêtements funéraires. Mais même

1) *Yuan-ho kiun-hien tche*, k. 40, 18b (?)

2) Bibliothèque Nationale, fonds chinois, ms. Pelliot, n° 2009. Reproduit photographiquement dans Lo Tchen-yu, *Che-che pi-pao* 石室祕寶, fasc. 2.

3) *Song che*, k. 490, 8b sq., trad. CHAVANNES, *Les Pays d'Occident d'après le Wei-lïo*, (*T'oung-pao*, 1905), p. 530, note; STEIN, *Innermost Asia*, II, 582-583, n.6.

4) *Sin T'ang chou*, k. 40, 10b.

5) STEIN, *Serindia*, Vol. III, p. 1154, n.7.

6) *Sin T'ang chou*, k. 40, 10b.

7) *Sin T'ang chou*, k. 40, 8b; trad. CHAVANNES, *Documents sur les Tou-kiue Occidentaux*, p. 11.

8) Quelques pièces concernant des transports en chars ont été retrouvées: des fragments de rouleaux provenant de *Kao-tch'ang*, analogues à ceux du Service des Chevaux, se trouvent dans la collection de M. Nakamura à Tōkyō; ce sont les débris d'un registre contenant un recensement des voitures appartenant à des particuliers: l'un d'eux est daté de la 2^e année *yi-fong* (677).